

Rai Trade

Lucia Ronchetti

Mise en abyme

Chamber opera in four scenes

for soloists, vocal ensemble and chamber orchestra

**Text by Anne Gerber and Lucia Ronchetti
from letters and librettos by Pietro Metastasio**

Edizioni Musicali RAI TRADE

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Lucia Ronchetti

Mise en abyme

Chamber opera in four scenes for soloists, vocal ensemble and chamber orchestra (2014)
Text by Anne Gerber and Lucia Ronchetti
from letters and librettos by Pietro Metastasio

Publisher: Edizioni musicali Rai Trade
Duration: ca. 60 m

Commissioned by the Semperoper in Dresden

Ensemble**Voices**

Dorina, soprano
Nibbio, countertenor
Metastasio, baritone

Team for the "Didone abbandonata" (Sub-Plot)

Soprano interpreting Didone
Baritone interpreting Enea
Baritone interpreting Jarba

Vocal Quartet (Soprano, Mezzosoprano, Tenor, Baritone)

Instruments

Flute
Oboe
Bassoon (also baroque contrabassoon)
Horn

Percussionist [Timpani, Glockenspiel, Crotales, Steel drum, Log Drum, Metal Sheet, Bass Drum, Snare Drum, Opera-Gong, Scacciapensieri (Jew's Harp), Tamburine, Flexatone, TomToms, Large Tam Tam, Twig brush, Flexaton, Wood Guiro, Metal Blocks, Grelots, Triangle, Whip, Rattler, Castanets, Guiro, Little bell for theater announcements]

Violins 1,2
Viola
Cello
Double bass

Libretto

1. In the flat of Dorina [Intermezzo I]

Dorina, Nibbio, Vocal Quartet

Dorina is preparing the room as she is waiting for an Impresario

DORINA

Via sbrigatevi in fretta, e da sedere.

Che pazienza ci vuole

Con queste cameriere!

Sanno ch' aspetto un impresario,

E lasciano ogni cosa in confusione.

Intanto io rivedrò qualche cantata.

Questa è troppo contraria alla moderna scuola,

Che adorna di passaggi ogni parola.

NIBBIO

Mia signora Dorina, al suo gran merito

Profondissimamente io mi rassegno.

DORINA

Son sua serva umilissima.

NIBBIO

Anz'io mi do l'onore

Di farle di me stesso, o bene o male

Una dedicatoria universale.

DORINA

Star incomodo più non è dovere:

Sieda Vossignoria.

NIBBIO

Con la sua compagnia

Incomodo si resta in ogni loco:

Si sta vicino a lei sempre sul foco.

DORINA

(Che strano complimento!)

NIBBIO

Nibbio mi chiamo,

canario di nazione,

E suo buon servitor di professione. DORINA

Ella è molto obbligante.

NIBBIO

Io faccio il mio dovere.

Deve dunque sapere

Che un teatro famoso

Nell'isole Canarie è stato eretto.

VOCAL QUARTET

Le Isole Canarie!

Famoso!

Eretto...

NIBBIO

Io vengo 'a solo oggetto

di far la compagnia;

Ed in particolar Vossignoria

Ci dovrà favorir, quando non sdegni

La nostra offerta.

VOCAL QUARTET

[Dite di no, dite di no! *(from Don Giovanni)*]

DORINA

Ho quattro o cinque impegni;

Ma vedrò di servirla...

NIBBIO

Io sono differente.

Da tutti gl'impresari,

E precipito a sacchi i miei denari.

DORINA

Dunque il nostro contratto

Concluder si potrà.

Una difficoltà però mi resta.

NIBBIO

Qual è, signora?

DORINA

Io la lingua non so di quel paese,

E non m'intenderanno.

NIBBIO

Eh! non si prenda affanno.

Il libretto non deve esser capito;

Si canti bene, non importi il resto.

DORINA

Nell'arie io son con lei,

Ma ne' recitativi è un'altra cosa.

NIBBIO

Anzi in questi potrà

Cantar con quella lingua che le pare,

VOCAL QUARTET

Com'Ella sa...

NIBBIO

Per solito l'udienza ha da ciarlare.

Or le sue pretensioni

Liberamente palesar mi può.

DORINA

Voglio pensarci e poi risolverò.

NIBBIO

Risolva, e le prometto

Che avrà per onorario

Il cor d'un impresario,

Che, pieno di rispetto,

Modesto e melanconico,

Per lei sospirerà.

DORINA

Ell'ha troppa bontà.

VOCAL QUARTET

Vi sono certi vuoti

che è necessario riempire,

e non importa di che:

Questi sono frequenti

nel commercio umano.

The vocal quartet goes out of the Dorina's room

NIBBIO

Ma vuol ch'io parta

Senza farmi sentire una cantata?

DORINA

Son tanto raffreddata ...

NIBBIO

Eh! non importa:

Per dir un'aria sola
Non bisogna gran fiato.
DORINA
Il cembalo è scordato.
NIBBIO
Questo non le farà gran pregiudizio.
DORINA
Non sono in esercizio.
NIBBIO
Qui canta per suo spasso.
DORINA
Non v'è chi suoni il basso.
NIBBIO
Da sé non vuol sonare
Per non farmi goder la sua virtù?
DORINA
Ella mi vuol burlare.
NIBBIO
Eh! favorisca. (Io non ne posso più).
DORINA
Sonerò per servirla;
Ma resti in confidenza.
NIBBIO
Non dubiti, signora. (Oh che pazienza!)
DORINA
«Amor prepara»...
NIBBIO
O cara!
DORINA
«Le mie catene»...
NIBBIO
O bene!
DORINA
«Ch'io voglio perdere
La libertà»...
NIBBIO
Bel trillo in verità!
Che dolce appoggiatura!

È un miracolo, è un mostro di natura.
DORINA
«Tu m'imprigiona.»...
NIBBIO
Oh buona!
DORINA
«Di lacci priva»...
NIBBIO
E' viva!
DORINA
«No, che più vivere
L'alma non sa.»
NIBBIO
Ha una voce pastosa,
Che sembra appunto un campanel d'argento;
Ed è miracolosa
Nel divorar biscrome a cento a cento.
DORINA
Dal suo parlar comprendo
Che di musica è intesa.
NIBBIO
Io me n'intendo, quanto è bastante
Per picciol ornamento a un diletante.
DORINA
Dunque non è dovere
Ch'io non abbia a godere
Di sentirla cantare.
NIBBIO
Io l'ubbidisco e non mi fo pregare.
DORINA
Sarà la sua cantata
Di qualche illustre autore?
NIBBIO
Son d'un suo servitore
E musica e parole.
DORINA
Bella felicità! Via! favorisca.

NIBBIO
Non è mia professione, e compatisca.
«Lilla, tiranna amata,
Salamandra infocata,
All' Etna de' tuoi lumi arder vorrei»...
Noti, questa è per lei.
DORINA
Grazie le rendo.
(Che testa originale! Io non l'intendo).
NIBBIO
«Fingi meco rigore
Sol per prenderti spasso;
So ch'hai tenero il core,
Bell'ostrea d'amore, e sembri un sasso.»
Che ne dice?
DORINA
La sua musa canaria
Mi sorprende, o signor.
NIBBIO
Senta quest'aria.
DORINA
Non la voglio stancare.
NIBBIO
Se avessi da crepare
Io la deggio servir.
DORINA
Grazie! (Che tedio!
Adesso ci rimedio).
Pretending to be called
Che vuoi, Lisetta ?
NIBBIO
Disgrazia maledetta!
DORINA
Signor Nibbio, mi scusi,
Deggio andare a un convito:
Non s'aspetta che me; tutti vi sono.
NIBBIO
Giusto veniva il buono.

DORINA
 Pazienza!
 NIBBIO
 Senta, per cortesia, questa passata
 Piena di semitoni.
 DORINA
 No, Mi perdoni:
 Scusi la confidenza.
 NIBBIO
 Pazienza!
 DORINA
 Già so che mi perdona.
 NIBBIO
 Padrona.
 DORINA
 Si lasci accompagnare.
 NIBBIO
 Le pare?
 Io vado un poco a spasso,
 Ma torno adesso adesso.
 DORINA
 Se non la servo abbasso,
 È per ragion del sesso.
 NIBBIO
 Son servitor di casa!
 DORINA
 Rimanga, rimanga.....
Nibbio goes out

2. In the flat of Metastasio [Contrascena]

Metastasio, Vocal Quartet

METASTASIO
 Ah! Non sai qual guerra di pensieri agita l'anima mia! Io sono in un
 abisso di dubbi!
 VOCAL QUARTET
 Suggesto, ma non consiglio.

METASTASIO
 Oh! Non ridete con dire che la malattia è nelle ossa, perché la scelta
 d'un soggetto merita bene questa agitazione e questa incertezza.
 VOCAL QUARTET
 - È ben vero che questa specie è molto meno difficile che l'altra
 specie di poesia, cioè quella con la quale si dicono le lodi di alcuno.
 - Il lodare offende l'amor proprio di chi ascolta, e la nostra maligna
 natura umana ci fa parer tolto a noi ciò che si attribuisce agli altri.
 - Quindi ?
 - E' che rare volte diletano i panegirici ancor belli, e subito ci
 compiaciamo delle satire ancora insipide!!!
 METASTASIO
 Io non ho mai scritto satire in tutta la mia vita, e non ne scriverò
 mai. Odio questo genere di scrivere.
 VOCAL QUARTET
 - Voi sapete ciò che vi convenga!
 - Quest'eccesso di dubbiezze sono i vizi incomodi, tormentosi,
 inutili, anzi d'impaccio all'operare...
 - Perché dunque non se ne spoglia?
 - Perché non eseguisce le risoluzioni tante volte prese di non voler
 più dubitare?
 METASTASIO
 Bisogna trovare una azione che impegni; che sia capace di soffrire il
 telaio; che sia una; che sospenda l'attenzione o per le vicende di un
 innocente sventurato, o per la caduta di qualche malvagio punito, o
 per le dilazioni di qualche felicità sospirata!
 VOCAL QUARTET
 - Quando non si propone alcun oggetto principale che stimoli, che
 sospenda, che determini la curiosità dello spettatore, non teme
 questi, non ispera, non desidera cosa alcuna,
 - il confuso spettatore è ridotto al solo meccanico piacere che nasce
 dall'armonica proporzione de' suoni o dalla mirabile estensione ed
 agilità d'una voce.
 METASTASIO
 Il teatro è il trono della musica. Ivi spiega essa tutta la pompa delle
 incantatrici sue facoltà.
 La musica, un'arte ingegnosa, mirabile, dilettevole, incantatrice,
 capace di produrre da sé sola portenti.

Ed abile, quando voglia accompagnarsi con la poesia e far buon uso
 delle sue immense ricchezze, non solo di secondare ed esprimere
 con le sue imitazioni, ma d'illuminare ed accrescere tutte le
 alterazioni del cuore umano.

VOCAL QUARTET

-In Italia presentemente regna il gusto delle stravaganze e delle
 sinfonie con la voce, onde la musica non sa più muovere altro affetto
 che quello della meraviglia.

-Tutti vedono, tutti odono, ma non tutti intendono, e non tutti
 ragionano.-Una voce sminuzzata, e per conseguenza indebolita
 negli arpeggi, ne' trilli e nelle volate, può ben cagionare il piacere
 che nasce dalla meraviglia...

-...ma non mai quello che viene immediatamente prodotto dalla
 fisica vigorosa impressione d'una chiara, ferma e robusta voce, ...

-... che scuote, ...

METASTASIO

... che scuote gli organi del nostro udito, e ne spinge gli effetti sino ai
 penetrali dell'anima.

Si sarebbe freschi se ogni grillo di una ninfa teatrale, d' un Adone
 boschereccio, o d'uno stitico maestro di cappella dovesse decidere
 del merito della poesia, e fare comporre le parti d'un edificio, come
 se fossero fatte vite!

Ah! I cantori d'oggi: i loro archetipi sono i rosignuoli, i flautini, i
 grilli e le cicale, non le persone e gli affetti loro.

VOCAL QUARTET

- I rosignuoli!

- I flautini!

- I grilli!

- Le cicale!

METASTASIO

Per questo fine non v'è bisogno di buoni drammi: anzi il mio voto
 sarebbe che si bandissero affatto dal nostro Teatro non solo tutte le
 parole ma l'alfabeto intiero: alla riserva d'un paio di vocali!

Ho abbastanza esaminato il di dietro del teatro, e so assai bene
 quanto sconce, sudice siano quelle tele medesime che rapiscono di
 piacere e meraviglia la credula e ingannata platea.

VOCAL QUARTET

- Qui gli odii e gli amori non tolgono mai il sonno!

- qui l'anima s'impaccia pochissimo degli affari del corpo!
- la sera siede il favorito, la mattina l'incognito!
- Le premure, le agitazioni, le sollecitudini, le piccole guerre, le frequenti paci, le gratitudini, le vendette, il parlar degli occhi, l'eloquenza del silenzio!

METASTASIO

Mi figuro di esser nel mondo come in una popolata solitudine, ed in quella desolazione nella quale si troverebbe chi si trovasse, svegliandosi, fra gente di cui gli fosse incognita la favella, le inclinazioni, i costumi.

VOCAL QUARTET

Suggerisco, ma non consiglio ...

METASTASIO

Mi stanco intanto nel lungo dubitar, tal che dal male il ben più non distinguo.

...vado agghiacciando di freddo, e son tanto vicino al sole....

VOCAL QUARTET

... e son tanto vicino al sole....

METASTASIO

La fortuna mia è che bisogna risolversi assolutamente, e non vi è caso di evitarlo.

Se non fosse questo, dubiterei fino al giorno del giudizio, e poi sarei da capo.

3. In the theater

Metastasio, Dorina, Vocal Quartet

Metastasio is in the theater, to attend the rehearsal of the "Didone abbandonata". Dorina is hidden. She would like to be part of the production and hopes to find a chance to show her talent to Metastasio.

The vocal quartet is there, unnoticed by the others.

METASTASIO

Ecco la Didone!

(Quest'opera, di cui io non era pienamente contento, è diventata ora la mia più cara.)

Che la *Didone* abbia potuto essere eletta, che sia caduta in mani così amiche e così maestre, son riflessioni che mi tentano tanto di vanità,

quanto mi riempiono di riconoscenza.

Everybody clap their hands to Metastasio while they prepare the rehearsal.

[Sub-Plot]

Soprano (Didone), Baritono (Enea), Baritono (Iarba)

DIDONE

Tu non mi guardi, e taci?

Forse già dal tuo core di me l'immagine ha cancellata amore?

ENEAS

Didone alla mia mente, il giuro a tutti i dèi, sempre è presente.

Né tempo o lontananza potrà sparger d'oblio, questo ancor giuro ai numi, il foco mio.

DIDONE

Perch'io ti creda

un tuo sguardo mi basta, un tuo sospiro.

ENEAS

Giammai con maggior tenerezza io non t'amai.

Ma...

DIDONE

Che?

ENEAS

La patria, il cielo...

DIDONE

Parla.

ENEAS

Dovrei... Ma no...

L'amor... oh dio, la fé...

Ah che parlar non so.

DIDONE

Parte così, così mi lascia Enea?

Che vuol dir quel silenzio? In che son rea?

IARBA

Didone, nel dono impara il donator qual sia.

DIDONE

Col dono la vendita confondi...

IARBA

Lascia pria ch'io finisca, e poi rispondi.

DIDONE

Che ardir!

Lascia pria ch'io risponda e poi favella.

Enea piace al mio cor, giova al mio trono e mio sposo sarà.

IARBA

La sua testa...

DIDONE

Non è facil trionfo; anzi potrebbe costar molti sudori quest'avanzo di Troia al re de' Mori.

IARBA

Pensa meglio, o Didone.

DIDONE

Ho già pensato.

ENEAS

Oh dio regina!

Più funeste assai

son le sventure mie. Vuole il destino...

DIDONE

Chiari i tuoi sensi esponi.

ENEAS

Vuol (mi sento morir) ch'io t'abbandoni.

La mia lunga dimora

pur troppo degli Dei mosse lo sdegno.

DIDONEE così fin ad ora

perfido mi celasti il tuo disegno?

ENEAS

Fu pietà...

DIDONE

Che pietà. Mendace il labro

fedeltà mi giurava

e intanto il cor pensava

come lunge da me volgere il piede.
A chi misera me darò più fede?

ENEAS

Se mi vedessi il core...

Cara...

DIDONE

Ah! Lasciami crudel!

ENEAS

Deh! Placati!

DIDONE

Ingrato!

ENEAS

Idol mio!

DIDONE

Oh Dio!

Ah! Lasciami!

DIDONE AND ENEAS

Oh affanno!

Se questo è duol tiranno,
anime innamorate,
ditelo voi per me.

ENEAS

Se resto sul lido,

se sciolgo le vele

infido, crudele

mi sento chiamar.

E intanto, confuso

nel dubbio funesto,

non parto, non resto,

ma provo il martire

che avrei nel partire,

che avrei nel restar.

IARBA

Son quel fiume che gonfio d'umori,
quando il gelo si scioglie in torrenti,
selve, armenti, capanne e pastori
porta seco e ritegno non ha.

Se si vede fra gli argini stretto

sdegnas il letto, confonde le sponde
e superbo fremendo se n' va.

DIDONE

Già vedi Eneas

che fra nemici è il mio nascente impero.

Sprezzai fin ora, è vero,

le minacce e 'l furor; ma Iarba offeso

quando priva sarò del tuo sostegno

mi torrà per vendetta e vita e regno.

In così dubbia sorte

ogni rimedio è vano.

Deggio incontrar la morte

o al superbo african porger la mano.

ENEAS

Iarba o la morte!

DIDONE

Se tanta pena

trovi nelle mie nozze, io le ricuso.

Ma, per tormi agl'insulti

necessario è il morir.

ENEAS

No; si ceda al destino. A Iarba stendi

la tua destra real;

DIDONE

Giacché d'altri mi brami,

appagarti saprò. Iarba si chiami.

Iarba, in te mi piace

quel regio ardir che ti conosco in volto.

E se il ciel mi destina

tua compagna e tua sposa...

IARBA

In pegno di tua fede

dammi dunque la destra.

ENEAS

(Questo è affanno da morire!

Più valore in sen non ho)

DIDONE

(Troppo grande è il suo martire:

disperare ancor non so.)

IARBA

(Ed ancora ho da soffrire?

No: vendetta far saprò.)

DIDONE

Ah tu sai...

ENEAS

Più non parlarmi

DIDONE

Perché sdegni d'ascoltarmi?

ENEAS

Traditrice alma fallace,

và; rimanti in quella pace,

che tu lasci a questo cor.

DIDONE

Senti...oh Dio!...

IARBA

Deh ferma, ascolta.

DIDONE

E che vuoi? taci una volta.

IARBA

Dunque adori ancor l'indegno?

DIDONE

Quello sdegno vuo placar.

IARBA

Tu paventi, e mia tu sei?

DIDONE

D'imenei non mi parlar.

IARBA

Ma perché? saperlo voglio.

DIDONE

So che un barbaro sei né mi spaventi.

IARBA

Chiamami pur così.

Forse pentita un dì

Pieta mi chiederai

Ma non l'avrai da me.

Quel barbaro che sprezzai

Non placheranno i vezzi;
né soffrirà l'inganno
quel barbaro da te.
DIDONE
Quel mi fugge! ... quel minaccia! ...
Non dispero ... non pavento ...
Ma, infelice! Che farò?
Ah tu vieni ancor quest'alma,
dolce amore a lusingar!
ENEAS
A trionfar mi chiama
un bel desio d'onore
e già sopra il mio core
comincio a trionfar.
DIDONE
I miei casi infelici
favolose memorie un dì saranno
e forse diverranno
soggetti miserabili e dolenti
alle tragiche scene i miei tormenti.
IARBA
Fermati.
DIDONE
(Oh dèi!)
IARBA
Dove così smarrita?
Forse al fedel troiano
corri a stringer la mano?
Va' pure, affretta il piede,
ché al talamo reale ardon le tede.
DIDONE
Lo so, questo è il momento
delle vendette tue. Sfoga il tuo sdegno.
IARBA
E pur Didone, e pure
sì barbaro non son qual tu mi credi.
Del tuo pianto ho pietà; meco ne vieni.
L'offese io ti perdono,

e mia sposa ti guido al letto e al trono.
DIDONE
S'io fossi così vile,
saria giusto il mio pianto;
no, la disgrazia mia non giunse a tanto.
IARBA
Ah! S'accrescano le fiamme!
Si distrugga Cartago!
Or potrai con ragion dirmi tiranno.
DIDONE
Ah che dissi infelice! A qual eccesso
mi trasse il mio furore.
Oh dio cresce l'orrore! Ovunque io miro
mi vien la morte e lo spavento in faccia:
trema la reggia e di cader minaccia.
Ah tutti, tutti cedeste
alla mia sorte infida,
Dunque morir dovrò
senza trovar pietà?
E v'è tanta viltà nel petto mio?
No no. Si mora.
Precipiti Cartago,
arda la reggia e sia
il cenere di lei la tomba mia.

4. After the rehearsal

Metastasio, Dorina, Nibbio, Vocal quartet

While Metastasio explains to the team how he would imagine the finale, Dorina performs the last aria of Didone, disturbing the explanation of Metastasio

METASTASIO
Dicendo l'ultime parole corre Didone a precipitarsi disperata e furiosa
nelle ardenti ruine della reggia: e si perde fra i globi di fiamme, di faville
e di fumo.
VOCAL QUARTET
E si perde...

DORINA
(interpreting Didone)
Tutti cedeste alla mia sorte infida.
VOCAL QUARTET
Didone!
METASTASIO
Nell'avvicinarsi all'incendio, a proporzione della maggior resistenza del
fuoco, va crescendo la violenza delle acque.
DORINA
Dunque morir dovrò!
VOCAL QUARTET
Acque...
DORINA
Oh dio cresce l'orrore! Ovunque io miro
mi vien la morte in faccia.
METASTASIO
Il furioso alternar dell'onde,
lo spesso fragor de' tuoni, l'interrotto lume de' lampi...
VOCAL QUARTET
lo spesso fragor de' tuoni, l'interrotto lume de' lampi...
Didone, Didone!
DORINA
Trema la reggia e di cader minaccia.
Ah tutti!
METASTASIO
E quel continuo
muggito marino...
DORINA
Dunque morir dovrò
Senza trovar pietà?
VOCAL QUARTET
Oh! Dorina!, Dorina!
METASTASIO
Rappresentano l'ostinato contrasto
dei nemici elementi.
VOCAL QUARTET
[E non ti basta ancor? *(from Rigoletto)*]

DORINA

[Iniquo, traditor!]

VOCAL QUARTET

[E non ti basta ancor?]

DORINA

Ah che dissi infelice! A qual eccesso mi trasse il mio furore.

NIBBIO

Arriving at the end of the performance.

To Dorina.

Recita questa sera?

Farà la prima donna?

L'opera quanto dura?

METASTASIO

Una lunga e dolorosa esperienza mi ha fatto conoscere quale enorme dose di pazienza mi bisogni per veder senza escandescenze gl'infiniti intollerabili difetti degli'inabili ed indocili esecutori.

To the soprano playing Didone, while he is going away

Che a voi, eccellentissima signora, questo drammatico componimento dovessi consacrare, avvisai prima ancora che a distenderlo m'inducessi.

[Intermezzo II]

Dorina, Nibbio, Vocal Quartet

Dorina is alone with Nibbio, depressed. She would like at least to be able to have a contract from Nibbio. The Vocal Quartet observes the scene, making caustic comments.

DORINA

To Nibbio, desperate for the failure.

Vedete che miserabile condizione è la mia,
e quanto sudo a rendermi infelice....

NIBBIO

E dovrei vedervi sommergere senza potervi soccorrere?

DORINA

In quanto poi alle mie speranze non dico che siano estinte,
ma si sono andate tanto allontanando che, per non perderle di vista,
ho bisogno del cannocchiale del Galileo.

NIBBIO

(Se queste non si rischiarano, non abbiamo dove dirigere le nostre mire private....)

DORINA

Recitar è una miseria

Parte buffa o parte seria.

Là s'inquieta un cicisbeo

Per un guanto o per un neo.

La dispiace a un delicato

Il vestito mal tagliato:

Uno dice: 'Mi stordisce';

L'altro: 'Quando la finisce?'

E nel meglio in un cantone,

Decidendo, un mio padrone

Si diverte a mormorar.

NIBBIO

Signora, il suo gran merito

Non sta soggetto a critica.

DORINA

Temo che la collera

M'abbia pregiudicata nella voce.

NIBBIO

Potrebbe in grazia mia

Farmi godere una scenetta a solo?

DORINA

Lo farei volentier; ma, senza i lumi,

Senza scene, strumenti, e a pian terreno,

Manca l'azione e comparisce meno.

NIBBIO

Questo non dà fastidio: si figuri

Che qui l'orchestra suoni

Co' soliti violini e violoni.

E che sia questa stanza

Il fondo d' una torre, o quel che vuole.

Sarà per me bastante

La parte d'ascoltante.

Questo il cerino sia, questo il libretto;

Faccia conto ch'io stia dentro un palchetto.

VOCAL QUARTET

E' verissimo: alla nostra sempre operante, temeraria fantasia
bastano frivolistimi fondamenti per fabbricarvi sopra immagini a
suo capriccio!

DORINA

«Ceppi, barbari ceppi, ombre funeste,

Empie mura insensate,

Come non vi spezzate,

Mentre da queste ciglia

Sgorga di pianto un mar?»...

NIBBIO

Povera figlia!

DORINA

«Non vien da strano lido

Barbaro usurpatore a tormi il regno.»

NIBBIO

Oh che peccato!

DORINA

«Delle catene al peso, al mio tormento

Più non resisto, e già languir mi sento»...

NIBBIO

Fa da vero, sicuro.

DORINA

«Ah, spergiuro

Godi del mio martoro:

Prendi il trono che brami; io manco, io moro.»

NIBBIO

Acqua, poter del mondo!

Comparisse qualcuno!

DORINA

Oh, questa è bella! Io non ho mal nessuno.

NIBBIO

La fa sì naturale,

Che ingannato mi son:

veniamo all'aria.

DORINA

Finisce qui.

NIBBIO

Ma questo è un grand'errore.

VOCAL QUARTET

Ma questo è un grand'errore.

Ma questo è un grand'orrore.

NIBBIO

E dove mai

Si può trovare occasion più bella

Da mettere un'arietta

Con qualche «farfalletta» o «navicella»?

In un mio dramma io mi ricordo,

Dopo una scena simile,

Un'aria mia fu così ben accolta,

Che la gente gridava: 'Un'altra volta !'

DORINA

Me la faccia sentire.

NIBBIO

Sì, sì: per lei forse potrà servire.

«La farfalla, che allo scuro

va ronzando intorno al muro,

Sai che dice a chi l'intende?

'Chi una fiaccola m'accende,

Chi mi scotta per pietà?'...

VOCAL QUARTET

Per pietà!

NIBBIO

...Il vascello e la tartana,

Fra scirocco e tramontana,

Con le tavole schiodate

Va sbalzando, va sparando

Cannonate in quantità»

VOCAL QUARTET

Oh, la vergognosa prostituzione della nostra povera musica!

Costretta ad imitar, il cornetto di posta,

la chiocchia che ha fatto l'uovo,

i ribrezzi della quartana,

l'ingrato stridere

de' gangheri rugginosi!

[Ah! Miserella] (from Monteverdi: *Lamento della Ninfa*)

DORINA

Ella è particolare in ogni cosa?

NIBBIO

Più d'uno me l'ha detto, e dice il vero.

VOCAL QUARTET

[Quale orror!] (from *Un ballo in maschera*)

DORINA

Ma del nostro contratto

Niente fin or si è fatto.

NIBBIO

Anzi è concluso.

VOCAL QUARTET

[Quale orror!]

DORINA

Anzi è concluso?

NIBBIO

Anzi è concluso.

DORINA

Come! Se il mio pensiero

Non palesai peranco?

NIBBIO

Eccole un foglio in bianco

Colla mia firma: in esso

Stenda pure un processo

Di patti e condizioni

VOCAL QUARTET

No!

DORINA

Troppo si fida; esperienza alcuna

Di me non ha Vossignoria fin ora.

The vocal quartet is going away.

NIBBIO

Non importa, signora.

DORINA

Ci porrò ch'io non recito

Se non da prima donna, e che non voglio

Che la parte sia corta.

NIBBIO

Signora, non importa.

DORINA

Che l'autor de' libretti

Sia sempre amico mio, vi voglio ancora.

NIBBIO

Non importa, signora.

DORINA

E che, oltre l'onorario,

Ella mi debba dar

Sorbetti e caffè,

Zucchero ed erba thè,

Ottima cioccolata con vaniglia,

Tabacco di Siviglia,

Di Brasile e d'Avana,

E due regali almen la settimana.

NIBBIO

Non m'importa.

DORINA

Ho paura che il nostro negozio

Mai concluso fra noi non sarà.

NIBBIO

Non disper: vedremo. Chi sa?

Speri, spero, ché forse il mio core

Il suo merto distinguer saprà.

DORINA

Ah! la sola speranza

non giova per me.

libero, naturale (♩=60ca)

1. IN THE FLAT OF DORINA

Dorina is preparing her room
as she is waiting for an impresario

Flute

Oboe

Bassoon

Horn

Perussion

Dorina [soprano]

Nibbio [contralto]

S.

M.

T.

B.

Vocal quartet

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Doublebass

[to the vocal quartet]

p / *soffovoa* 6:4 7:4

VIA SBRIGATEVI IN FRETTA E DA SEDERE

[crescendo, but contanto suffocated]

[expression of internal rage of your boss - change with a lot of rage]

mf *mf* *mf*

[spoken, full of rage, still controlled]

CHE PAZIENZA CI VUOVE CON QUESTE CAMERIERE!

[with the hands on her face, with desperation]

mf *mf*

[AH]

SANNOCHE ASPETTO UN IMPRESARIO E LASCIANO A NI COSA IN CONFUSIONE.

[with half-closed mouth, as low as possible, inhaling till the end of the breath, disappointed]

[tnt]

[with the hands on their faces, imitating Dorina transforming the desperation on wagh]

[AH → IH]

[continue, *pp*, asynchronous w/lyrics. Fill the end of the rehearsal. → text]

Anacrusis (1' = 72 cm)
2 in 9/8 [from Offenbach]

poco rit. a tempo

FL.

Ob.

Bn.

Hr.

Perc.

DORINA

NIGGIO

S.

M.

T.

B.

Vcln.I

Vcln.II

Vcl.

Vlc.

Db.

Handwritten annotations for Dorina:
 [like cleaning her throat] [whispering to herself] [closed mouth, like trying to remember the melody] [like losing memory] [nervous] [noticed]
 [um...] [um...] INFINITO O RIVERO QUALCHE CANTATA
 OH
 [um...] [um...] NO NO NO NO NO NO QUESTA È TROPPO CONTRARIA ALLA MODERNA

Handwritten annotations for Niggio:
 [whistling, like pressing down to ring] [like giving the rhythm to Dorina] [not serious with half-closed mouth complaining Dorina] [leaving Dorina alone]
 OH TUTTI: 2 mf mf

in 2, poco più mosso (t=30ca)
[from scene]

Fl
ob
Bn
Hz
Perc.
DORINA
NIGRO
S.
M.
T.
B.
VE I
VE II
Vcl
Vcl
Db

[satisfact], suddenly realistic
mf
[with emphasis]
f
[confused]
STARE INCOMODO PIÙ NON È DOVERE: SIEDA VOSSIGNORIA.
CON- CON- CON- CON- LA SUA COMPAGNIA

-ZIO MIO, L'ONORE DI FARVE DI ME STESSO, OGGI MA VE UNA DEDICAZIONE V-NNER-SA-VE.
mf

[falsetto]

etc
9/8
mf

Libero

in 2 (♩=80ca) [from Same]

37

FR

Ob

B♭

Hr

PCC

DORINA

MI8810

S.

M.

T.

B.

VE I

VE II

Vcl

Vcl

Db

TEVE DUNQUE SAPERE CHE UN TEATRO FAMOSO NELLE ISOLE CANARIE È STATO ERETTO

10 VENZA SOLO AFFETTO DI FAR LA CAMPANILLA ED IN PARTI CO

[with secret joy]
E, quasi bocca chiusa

mf

mf

mf

mf

[like echo] pp

VE ISOLE CANARIE!

[like echo] pp

VE ISOLE CANARIE!

[like echo] pp

FAMOSO!

FAMOSO!

[like echo long and distorted]

E - - - - - RET

[show oscillation of the nose]

[with mute] [arco] [pont. // to stacc]

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

41

Andante in 6/8 (1^{ma} tra)
[from Offenbach]

sfz

mf *EH* *[impetuously]* *[with subtle voice]* *ppss.* *[more A]* *mf* *[with sweet, controlled voice]* *mf* *sfz mf* *[more vibrato, inflecting every form of "servir la"]*

MESIO
 -LAR VOSSIGNORI--A
 CI DOVRA FAVORIR,
 QUANDO NON SDEGNI
 LA NOSTRA OFFERTA

OH
 HO QUATTRO CINQUE
 IM -- PE -- GNI; MA
 IVE --- DRO DI SER- VIR --- LA ...

[whistling, imitating porina] *mf* *[vibrato like an hysterical laugh]*

[singing, quoting the Marchioness's response] *mf* *[in the end of the breath]* *[DIRE DI NO, DIRE DI NO]*

[pont.]

mf

Edizioni Musicali Rai Com
FOI PERUSAL ONLY

Polonaise
50

FR. *sff*

Ob.

Bn.

Hr.

Perc. *crotales* [with twipbush] *mf* *RATTLER*

DORINA *mf* *mf* [inhaling] *f* [intimally] *mf* *mf* [vibrato; fill the end of the breath]

MILBIO

S.

M.

T.

B.

VE I

VE II *Setc*

Vla *mf* *Setc* *mf* *Setc*

Vcl

Db

Tutti [waiting for the soprano]

SH (C-C-A) HO HO QUATRO CIN-QUE IMPE - - - NI MA VE-DRÒ DI SER-VIR-LA HOI QUATRO O CINQUE IMPE-NI MA

65 *libero* (♩=60ca)

FF
Ob
Bn
Tn
Pnc

DORINA
[satisfied, excited] *mf* DUNQUE IL NOSTRO CONTRATTO CONCLUDER SI POTRIA. [EH] UNA DIFEI COLTÀ PERÒ MI RESTA. [with real timidity] IO LA LINGVA NON SO DI QUEL PAESE. *mf* [anxiously] QUAL'È, SIGNORA? *sf* [anticipating? here public] EH

MISLLO
Mmm
p [absolutely] Mmm

S.
M.
T.
B.
Mmm

VE I
VE II
Vcl
Vcl
Db

FOR PERUSAL ONLY

[inhaling with emotion] *mf* → *sf* → *p*

614

[with real timidity] *mf* → *p*

[anticipating? here public]

2. IN THE FLAT OF METASTASIO
(Contrascena)

1. Qual guerra ah pensieri
libero, co'lenante (=no ca)

[sound/breath
as fast as possible]

[Free articulation,
progressively accelerando]

METASTASIO
(Baritono)

AH! ——— NON SA ——— AH! ——— SVA ——— VE GUER ——— RA DI AGITA
PENSIERI L'ANIMAMIA!

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

VOCI

[spoken, whispered]
Free superposition
with the Baritone
sfmf sia

SVA ——— GE-RI ——— SCO MANON
CONSIGLIO

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PUPUSAL ONLY

libero, con entusiasmo

8 *sf* *emb. p*

METASTASIO (Baritono)

OH!

NON RIDETE

CON DIRE CHE LA MALATTIA S' SA, È NELLE

sf *mf* *in 2 (♩ = 72 ca)*

[spoken] *f*

PERCHÉ LA SCELTA D'UN SOG-GETTO

mf *sf* *>* *>* *>*

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

VOCI

È BEN VERO

IL VO--DA--RE

QUIN--DI?

È CHE RARE VOL-TE RARE VOLTE RA--RE RA--RE RA--RE

poco stringendo

IMPROVISO I [il lodare] (10"-15")

[soprano, tenore and Baritone whisper the text to each other, mimicking a secret animated discussion. The Mezzo-soprano repeats the fragment obsessively with sarcastic accents. In the end of the short discussion the tenor plays his interpretative fragment looking at Metastasio]

METASTASIO (Baritono)

12

sfmf *fast, apitotekal* *mf*

MERITA BE-NE

QUESTA AGITAZIONE

E QUESTA INCERTEZZA.

VOCI

Soprano

mf

È BEN VE-RO

È BEN VERO CHE QUESTA SPECIE È MOLTO MENO DIFFICILE CHE L'ALTRA SPECIE DI POESIA, CIÒ È QUELLA CON LA QUALE SI DICONO LE LODI DI ALCUNO.

Mezzo

mf [Repeat]

IL WO-DA --- RE

IL WO-DA-RE

[Ad libitum in sup.] *mf*

Tenore

QUIN-DI?

IL LODARE OFFENDE L'AMOR PROPRIO DI CHI ASCOLTA, E LA NOSTRA MALIGNA NATURA UMANA CI FA PARER TOLTO ANZI CIÒ CHE SI ATTRI BUISCE AGLI ALTRI.

QUIN-DI?

Baritono

sfmf

È CHERARE VOL --- TE

QUIN-DI È CHE RARE VOLTE DILETTANO I PANE SIRICI ANCOR BELLI, E SUBITO CI COMPIACCIAMO DELLE SATIRE ANCORA IN SI PIDE.

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERSISAL ONLY

libero, cadenza rante

16 *Vulgaric* *sff* *mf* *mf* *sfmfmbp* *mp* [*Meditative*]

METASTASIO (Baritono)

1 --- O NON HO MAI SCRITTO SATIRE INTUTTA LA MIA VITA, E NON NE SCRIVERO MA--I. O --- DIO QUESTO GENERE DI

VOCI

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

in 2 (♩ = 92 ca)

17

METASTASIO
(Baritono)

SCRIVERE.

Soprano

VOI SA-PE-TE VOI SA-PE-TE

Mezzo

PERCHÉ DUNQUE NON SE NE SPOGLIA?

VOCI

Tenore

PER-CHÉ NON ESEQUISCE, PERCHÉ? LE RISOLUZIONI TANTEVOLTE PRETEI LE RISOLUZIONI TANTEVOLTE PRETEI

Baritono

QUEST'ECCESSO DI DUBBIEZZE SO... NOI VI SÌ IN CO MODI TORMENTOSI, ANZID'IMPACCIO!

QUEST'ECCESSO DI DUBBIEZZE SO - - - - - NOI VI SÌ IN CO MODI TORMENTOSI, ANZID'IMPACCIO!
INUTI-LI

[Free distribution of words f in the (trissando)]

2. che sospenda l'attenzione

Animato, concitato in 2 (L=85 w)

Imperative, declamatory

f *mf* *sfmf* *f*

BI--SO--GNA TRU--VA--REUN' AZIONE CHE IMPE--GNI; CHE SIA CA--PA--CE DI SOSTI--RE IL TELAI--O;

QUAN--DO NON SI PRO--PO--NEAL--LUN OG--GET--TO PRIN--CI--PAL--E

mf *mf* *mf* *mf*

CHE STIMA--I

CHE SOSPEN--DA,

CHE DETERMI--NI

METASTASIO (Baritono)

VOCI

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERFORMERS ONLY

Poco meno

15 *mf* *mf* *sfz* *f* *pp* *f* *mf*

METASTASIO
(Baritono)

SVENTURATO,
LACADUTA
DI QUALCHE MALVA GIO PU-NI-TO,
O PER LE
DILAZIONI DI
QUALCHE FELICITA'
SOSPIRATA!

VOCI

Soprano
CHE SIMONI

Mezzo
CHE SOSPENDE

Tenore
CHE
TREMOLINI

Baritono
LA CURIOSITA' DELLO
SPETTATORE

*Allargio, aperto (♩=60ca)
in 4*

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSA ONLY

22

Desperately, like a lamento

sf subp

sf subp

mf

p

mf

METASTASIO
(Baritono)

AH! AH!

VOCI

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

IL CON-FU-SO SPET-TA--TO--RE È RI-DOTTOAL SOLO MECCANICO PIA-GERE

IL CON-FU-SO SPET-TA--TO--RE È RI-DOTTOAL SOLO MECCANICO PIA-GERE

IL CON-FU-SO SPET-TA--TO--RE È RI-DOTTOAL SOLO MECCANICO PIA-GERE

IL CON-FU-SO SPET-TA--TO--RE È RI-DOTTOAL SOLO MECCANICO PIA-GERE

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSA ONLY

*ferrato, leggerissimo, veloce possibile
in 2 (=90m)*

Disturbed, progressively furious

I [sprechgesang]

26

METASTASIO
(Baritono)

VOCI

METASTASIO (Baritone) *ff* *pp* *mp* *pp*
 AH
 NO NO NO NO
 Soprano *pp* *mp* *pp*
 CHE NASCE DALL'ARMONICA PROPORZIONE DE' SUONI
 Mezzo *pp*
 CHE NASCE DALL'ARMONICA PROPORZIONE DE' SUONI
 Tenore *mp*
 CHE NASCE DALL'ARMONICA PROPORZIONE DE' SUONI
 IL CON FU SO
 Baritono *pp*
 CHE NASCE DALL'ARMONICA PROPORZIONE DE' SUONI

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PENTASAL ONLY

31

METASTASIO
(Baritono)

NO NO NO NO NO NO NO NO

[free distribution
of the text on the
guilands] (f.)

DALLA MIRABILE E AGILITÀ D'UNA VOCE!
ESTENSIONE!

RI - DOT - TO

SPET - TA - TO - RE - E - RI - DOT - TO

Imposing the silence
to the voices

fff fff

VOCI

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

3. Le alterazioni del more umano

libero, coelentante
calmly, like explaining his idea

METASTASIO
(Baritono)

IL TEATRO È IL TRONO DELLA MUSICA. MI SPIEGA ESSA TUTTA LA POMPA DELLE INCANTATRICI SUE FACOLTÀ. LA MUSICA, UN'ARTE INGEGNOSA, MIRABILE, DIVETTEVOLE, INCANTATRICE, CAPACE DI PRODURRE DA SÈ SOLA PORTENTI

VOCI

Soprano

Mezzo

Tenore

Baritono

The image shows a musical score for a baritone role named Metastasio. The score is written on a single bass clef staff. The lyrics are in Italian and describe the power of music and theater. The score is divided into three phrases, each marked with a star and a comma. The first phrase is 'IL TEATRO È IL TRONO DELLA MUSICA.', the second is 'MI SPIEGA ESSA TUTTA LA POMPA DELLE INCANTATRICI SUE FACOLTÀ.', and the third is 'LA MUSICA, UN'ARTE INGEGNOSA, MIRABILE, DIVETTEVOLE, INCANTATRICE, CAPACE DI PRODURRE DA SÈ SOLA PORTENTI'. The score is intended for a baritone, but there are also empty staves for Soprano, Mezzo, Tenore, and Baritono, suggesting it might be a vocal exercise or a study score for other voices. The tempo/mood is indicated as 'libero, coelentante' and 'calmly, like explaining his idea'. The page number 52 is in the top left corner.

libero, naturale (C-bow)

3. In the theater [sub-Plot]

Metastasio is in the theater to attend the rehearsal of the "Diana abbandonata".

Dorina is hidden. She would love like to be part of the production and hope to find a chance to show her talent to Metastasio.

The vocal quartet is there, unnoticed by the others.

FC **ob** **Baroque contrabassoon** **Hrn** **perc** **DORINA** **METASTASIO** **S.** **M.** **T.** **B.** **VE I** **VE II** **Vcl** **Db**

INTERLUDE
 [Baroque contrabassoon and double bass are tuning the instruments together, alternating the suggested pitches as if they want to be sure to have a perfect unison in succession.]

[continue, independently]

[Metastasio is uttering some vocal sounds, just showing his emotion and positive feelings concerning the rehearsal]

[Dorina is hidden and tries to have her voice with the instrument], getting ready for a possible casting]

[clearing his throat] [surprised] [Free attendance]

[just inhaling] [mf]

[m] [ah]

[mf]

[continue, independently]

[together with the baroque contrabassoon]

[continue, independently]

Line b'line e

sfz sfz p

FOR PUPILS ONLY

2

TUTTI: [Following the natural duration of the text]

Fl
Ob
Baroque contrabassoon
Hrn
perc
DORINA
METASTASIO
S.
M.
T.
B.
VE I
VE II
Vcl
Vcl
Db

UTTIVE BELL FOR THEATER ANNOUNCEMENT

[with mtc] [like the echo of the Metastasio voice]

mf [listening to the bell announcing the beginning of the rehearsal] sfz [recognising Metastasio]

[OH] — METASTASIO! [spoken] [to himself, when speaking]

ECCO LA DIDONE! [QUEST'OPERA, DI CUI IO NON ERA PIENAMENTE CONTENTO, È DIVENTATA ORA LA MIA PIÙ CARA.]

TIMPANI [continue]

f [solemnly, speaking to singers and musicians; redistribution of the text]

CHE LA DIDONE ABBA POTUTO ESSERE ELETTA, CHE SIA CADUTA IN MANI

VOCAL ENSEMBLE: TUTTI

ff

STRINGS: TUTTI

[ad.]

Edizione Musicale Rai Com FOR PÉRUSAL ONLY

1. DIALOGUE 1: DIDONE AND ENEA

SUB-PLOT

[Reduction from the Didone Abbandonato with fragments from Jommelli and Hasse]

libero, nocturne

[Didone and Enea stand back to back side on to the public.]

spoken, whispered, intimate

DIDONE
[Soprano]

TU NON MI GUARDI E TACI? FORSE GIÀ DAL TUO CORE DIME L'IMAGO HA CANCELLATA AMORE?

ENEAS
[Baritone]

JARRA
[Baritone]

BAROQUE
BASSOON

[tuning: f-D-A-E-B]

VIOLONE
(BAROQUE
DOUBLE BASS)

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PEPUSAL ONLY

All. a pio, libero (♩ = 60 ca)

libero, naturale

[Enea puts a hand on Didone's forehead. As Enea bows, Didone makes an arch backwards with her back to follow his movement. the gesture is delicate and progressive]

2

sff snio pp [non vibrato] mp
 sff snio pp mp
 [timed but whispered] p [spoken] [whispered with sonorous breath] [spoken]
 DI - - - - - DONE A LA MIA MENTE, IL GIURO A TUTTI I DÈI, SEMPRE È PRESENTE

Andolante
(♩ = 60 m.)

[Enea slowly come back to the normal position and Didone follows his movement]

[Enea makes an arch with his back backwards and Didone bows to follow his movement]

[like a lamento]

4

pp

mf

sp. mf

[spoken whisper]

sfz

PER---

né tempo o lontananza potrà sparger d'oblio, questo ancor sicuro ai numi, il polo mio

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

[Enca comes back to a standing position.
Diotima is still bowed forwards]

[Free distribution of the text during the glissando]

5

mp

vo.

- CH'IO TI CREDA, UN TUO SGUARDO MI BASTA, UN TUO SOSPIRO.

[spoken, controlled]

*
GLAMMAI CON MAGGIOR TENEREZZA IO NON T'AMAI.

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PTERUSAL ONLY

[Enea bows forward. Their back
are still in contact but their heads are
divided and reclined.]

7

sfz *mf*

sfz *mf*

CHE? MA LA PATRIA IL CIELO DO--

p

mf [non vibrato]

[far away from Didone,
looking at her]

C.

p, sempre

from the "Didone abbandonata"
by Johann Adolf Hasse (Atto I, scena 2)

Animato intenso (♩ = 72 bpm)
in 2

8

[with half-closed mouth like an internal weep]

[continuously changing, like a sequence of sighs]

-- VREI... MA NO... L'A- MOR... OH DIO! LA

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PUPUSAL ONLY

in 3

[Even if Diabone come back to the first position and suddenly they lean their heads against the right shoulder of the other. The public see the reclined face of Diabone. their backs are still in contact]

16

f *mf*

mf *pp* *mf* *mf*

FE... AH! CHE BARIAR NON SO... DO VREI... MAI NO...

mf *p* *pp*

Fasolo, solterano, in 4 (♩=♩2ca)

[Enea goes and Didone
remains alone, keeping
the same position.
The two musicians arrive
to help her.]

21

PAR-TE CO-SÌ CO-SÌ MI LA-SUAE-NE-A! CHE VUOL DIR QUEL SI-VENTO? IN CHE SEN, REA!

From *Hoſſe* (Act I, Scene 3)

2. THE ARRIVAL OF IARBA

Animato sospeso, in 3 (♩ = 100ca)

[The two musicians let Didone seat next to them they start to play. Didone progressively comes back to her royal attitude Enea is hidden close to them]

poco acc. poco rall. . . .

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERIODICAL ONLY

The musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a long slur over it. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a long slur over it. The key signature has one sharp (F#). The tempo marking is 'Animato sospeso' and the time signature is 3/4. The score includes performance markings: 'p, sempre, leggiero' for the upper staff and 'f, sempre, leggiero' for the lower staff. The score is divided into measures by vertical dashed lines.

From Hauffe (ATTI, scena 6)

Edizione Musicale Rai Com
FOK PERUSAL ONLY

[Janba enters with formal and respectful attitude bringing offerings]

rit. tempo *p*olo all. *a* tempo

8

[spoken, calm and authoritative]
mf

[the rhythm is only indicative]

[from out of the scene]

OH

DIDONE, NEL DO---NOIM-PARA IL DONA-TOR QUAL

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

15 *mf* [d'un fiato] *fff* [quasi spoken, with suffering] *mf* > *mf* > *mf* > *mf* > *mf* > *mf* >

COL PAPO LA VENDITA CON- FONDI... CHE ARDIR! LA- SCIA- PRIA- CH'IO- RIS- PON-

OH

[Anchored] [whispered, repeated]

SIA LASCIA PRIA CH'IOH- NISCA E POI RIS- FONDI. LA SUA TESTA

p

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

22 *mf* *f*

[whispered, d'un fiato]
mf

DA E POI FAVELLA. ENEA PIACE AL MIO COR, GIOVA AL MIO TRONO E MIO SPOSO SARA'.

mf

OH OH!

LA SUA TESTA LA SUA TESTA...

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

[confidential, like a tale]

29 *mp* *mf* [sarcastic]

NON È FACIL TRI--TONFO; ANTIPO--TREBBE LOS--TAR MOLTI SU--DORI QUEST 'A-

CH!

p

mp

Edizione Musicale Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

36

f

VAN-TO DI TROIA AL RE DE' MARI HO GIÀ PENSA TO.

mf *p* *mf* *p* *mf*

OH! OH! OH!

mf *f* *p* [whispered, repeated]

PENSA MEGLIO O DIDONE PENSA MEGLIO

mf *p*

mf *p*

3. DIALOGUE: DIDONE AND ENEA

lento, intenso, in 2 (♩ = 60a)

[Iarba goes away with dignity
Enea appears from his hidden place.
He is behind Didone. Didone speaks
with him without looking at him]

Handwritten musical score for the dialogue between Didone and Enea. The score is written on a grand staff with two vocal lines and two piano accompaniment lines. The vocal lines contain lyrics in Italian. The piano accompaniment includes performance instructions like "with closed mouth" and "delicate, non vibrato". There are also numerical annotations like "5:4" and "6".

Lyrics: [going away] OH DIO, RE-NA! PIÙ FUNESTE ASSAI SON LE SVENTURE

Performance instructions: *mp* [with closed mouth], *mp* [delicate, non vibrato]

Annotations: 5:4, 6

Other markings: (M), p, f

Boxed text: PENSA MEGLIO

From the "Didone abbandonata"
by Niccolò Jommelli (ACT I, scene XVII)

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PAPERUSAL ONLY

5

p *sf* *p* *sf* *p* *p* *p*

(M) (M) (M) (M) (M) (M) (M)

MIE (VOLEI DE-STI-NO... CHIA RI TUOI SENSI E STONI VUOL MI SENTO MORIR

mf *p* *mf* *p* *5p*

(M) (M) (M) (M) (M)

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSA ONLY

[the two musicians let their instruments
on the ground and go close to Dicione]

10

f *mf* *mf* *mf* *f*

CH'IO T'ABBANDONI. LA MIA LUNGA DI-MORA PUR-TROPPO DE-GLI DEI MOSSEVO SDEGNO E LO-SÌ FINADO-RA PERFIDO, MIO OET

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

15

[like a suffocated reaction, inately]

mf *subp* mf *sfz* mf

LA STIL TUO DI SE?NO? CHE PIE-TÀ MEN-DACE IL LAB-BRO FEDELTA MI GIU-

FU PIE-TÀ...

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

19

mf
p
mf
pp
mf

-- RA-VA E INTANTO LUNKE DAME VOLARE IL PIE-DE. A CHI MI--SE-RA
CORPENSAVA COME

5:4

VOCAL [with closed mouth]
p

VOCAL [with closed mouth]
p

(M)

(M)

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

piu mosso
cadente (1=72u)

23 *mf* *mp* *ff* *mf* *pp*

ME (M) DA RO PIV FE-DE?

SE MI VE DES SILL CO RE... CA RA

VOLAL

VOLAL

3 bongo, spaccato, in 3 (♩ = 500)

FC
ob
Baroque Contrabassoon
HrL
BASS DRUM
Perc

DORINA
[trying to be listened, generating a distorted vocal sound] *mp*
TUT TI TUT TI CE-DE--SIE AL-LA MIA SOR--TE IN -- FI-DA
[having a clear effect of silence, the voice becomes more tuned, but excessively vibrating]

METASTASIO
[Silent, surprised to be interrupted]
[Impetuous, not considering Dorina] [spoken, like in a parenthesis]
NELL'AMICINARSI DELL'INCEN-DO, [A PROPORZIONE DELLA MASSIMO-RE SISTENZA DEL FUOCO] VA
[again, following Metastasio]

S.
M.
T.
B.

OH
[repeating, independently] OH OH
TUTTI: unison
OH OH

[with forced, dramatic accent] *f* *p* poss.
DUN-QUE MORIR DO-VRE-
[adding the high pitch with distortion]

[with rage, adding a sort of roar]

[Following Donna, qua si laughing] *z*
TUTTI: [sustaining the worried about the Metastasio's disappointment]

The vocal quartet, amazed, tries to sustain Dorina, while the other musicians do not accompany her

7 Libero (=600)

FC
cb
Banche contrabbasso
Hr
perc.

DORINA
METASTASIO

CRE - - - SCEN - - - DO
[sustained] [sff]

la VIOVENEA DELLE ACQUE!

[like commenting] sff

[with surprise, listening to the mobilisation of his ideas] sff

CRESC. UCR

la VIOVENEA DELLE ACQUE!

TUTTI: [continuing free miscelato and diminuendo] **pppff**

S.
M.
T.
B.

[sustaining the idea of Metastasio] [repeat] [repeat] [repeat] [repeat]

A

QUE

VOCAL QUARTET: [repeat the fragments individually, till the final chromatic segment, representing superimposed waves]

VE I
VE II
Vcl
Vcl
Db

in 2 (♩ = 60ca)

II

libero

FR

ob

En

Hrn

Perc

BASS DRUM

DORINA

METAFASIO

S.

M.

T.

B.

VE I

VE II

Vcl

Vel

Db

[Handwritten musical score with various annotations and performance instructions]

[Put a marble like glass or marble ball and let it rotate under the frame]

[Like a reaction to the Metafasio text with exaggerated vibrato]

[realistic, loosing hopes]

[like a 'jaume' to the vocal quartet]

[loosing patience]

[referencing to the Dorina's vocal part]

TREMA LA REGIA EDI LADER MINACIA!

AT! E...

AT! E...

TUT-TI! TUT-TI! TUT-TI!

DUNQUE MORIR DONKO!

E QUEL CONTINUO MUGGITO MARINO

lo spetio frafor de tuoni

L'INTERROTTO LUME DE LAMPI

lo spetio frafor de tuoni

di --- do --- ne!

di --- do --- ne...

17 *largo, in 3 (♩=50)*

FL
Ob
Bn
Hn
perc SNARE DRUM
 BASS DRUM

DORINA
 [with affanno] *mf*
 SEN--ZA TROVAR ME--tà
 [imploring Metastasio] *mf* *f*
 PIE--tà
 [ff] [vibrato] SEN--ZA TRO--VAR
 [to Metastasio] [imploring] *f*
 PIETÀ
 [Intending Doubling] PIETÀ

METASTASIO
 [furious] *ff*
 OH--
 [like gently pushing her to stop] *mf* *p*
 OH--
 RAPPRESENTANO L'OSTINATO CONTRASTO DEI NEMICI ELEMENTI

S.
M.
T.
B.
VEI
VEII
Vel
Db

in 2 (♩=60)

[from Verdi, Rigetto]

25

Allegretto (♩=22 ca.)
[Nebbio is arriving at the end of the performance]

Handwritten musical score for page 25, featuring various instruments and vocal parts. The score includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *ff*, *p*, and *mf*. Performance instructions include *[to the vocal quartet's voice]*, *[continuing her aria as Dorina and as Didone]*, *[surprised]*, *[to Dorina]*, and *[speaks softly]*. The vocal parts for DORINA and NEBBIO contain Italian lyrics: *[I-MI-QUO-TRA-DI-LTOR]*, *OH!*, *RECITA QUESTA SERA?*, *AH CHE DISSI, INFELICE!*, *FARÀ LA PRIMA DONNA?*, *A QUAL ECCESSO MI TRASSE IL FU-RRORE?*, and *L'OPERA QUANTO DURA?*. The bass part (B.) includes the lyrics *[E NANTI BASTA AN COR!]* and *[E NANTI BASTA AN COR?]*. The score also features markings for *METAL SHEET* and *L.v.* (L'vivente).

Libero
33

fl.
 ob.
 an.
 hn.
 perc.
 BORINA
 [unwilling, referring to Dorina]
 METASTASIO
 S.
 M.
 T.
 B.
 VCI
 VCI
 VCI
 VCI
 Db

SEQUE INTERMEZZO II

[change with Bassoon]

[to The soprano playing Didona, while he is going away]
mp

UNA LUNGA E DOLOROSA ESPERIENZA MI HA FATTO CONOSCERE QUANTO
 ENORME DOSE DI PAZIENZA MI RISOGNI PER VEDER SENZA ESPANDESCENZE
 GL'INFINITI INTOLLERABILI DIFETTI
 DE' M'INABILI ED INDOGNI
 ESECUTORI

CHE A VOI, ECCELLENTISSIMA SIGNORA,
 QUESTO DRAMMATICO COMPONIMENTO
 DOVESSI CONSACRARE, ANZI PRIMA,
 ANCORA CHE A DISTENDERLO
 M'INDULGESSI.

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Adepio, in 4 (1=56m)

35

INTERMEZZO II

Dorina is alone with Nibbio, dejected. She would like at least to be able to have a contact from Nibbio. The vocal quartet observes the scene watching comic comments.

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

40

Fl.
Ob.
Bn.
Hr.
perc.
DORINA
NIBBIO
S.
M.
T.
B.
Ve I
Ve II
Vcl
Vcl
Db

[ritardando]
l.v. [arco, forte] → faster
sfz
f
sfz

[To Nibbio desperate for the failure]
p
VEDETE CHE MISERABILE CONDIZIONE È LA MIA.

45

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

Fl.
Ob.
Bn.
Hr.
Perc.

DOREINA
E QUANTO SUDO A RENDERM I INFELICE...
[embouchure]

NILBIO
[embouchure]

S.
M.
T.
B.

VE I
VE II

Viol
Viol
Vcl
Vcl
Cb

[like weeping] mf
Ah! 22:12
f
Ah! 25:8

[alla punta] sff sub
[alla punta] sff sub
[alla punta] sff sub

3

50

*Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY*

Fl
Ob
Ba
Hr
Perc

DORINA
NIRIO
S.
M.
T.
B.
VE I
VE II
Vcl
Vcl
Db

[exaggerate, unsustainable]
f
[r]
[trying to stop her]
f
E DOVREI
VEDERVI
SOLTANTO MERLIERE SENZA POTERVI SOCCORRERE?

[like dubitating]
mf
M OH
f
[as high as possible]
sfz

sfz mbo
sfz mbo
sfz

54

FC
Cb
Bb
Hn
Tpc

mf, [tender]

[Coming back to her funny and fatalistic attitude]

BORINA
IN QUANTO POI ALE MIE SPERANZE NON DICO CHE SIANO ESTINTE, MA SI SONO ANDATE TANTO ALLONTANANDO CHE, PER NON PERDERLE DI VISTA, HO BISOGNO DEL CANNOCCHIALE DEL GANIBO.

MIRIO

S.

M.

T.

B.

VE I

VE II

Vcn

Vcl

Db

Handwritten musical score for strings and woodwinds. Includes dynamic markings such as *sf*, *f*, and *pp*. Performance instructions include *[arco]*, *[pont]*, and *[arco-pont]*. The score features complex rhythmic patterns and melodic lines across multiple staves.

5

62

Handwritten musical score for percussion instruments: TR, OL, BR, HI, and PAC. The score includes dynamic markings such as *mf*, *sfz*, *mp*, *mf*, *sfz*, *f*, and *sfz*. A "[slap]" instruction is present above the TR staff. The notation features various rhythmic patterns and accents.

Vocal line for DORINA and NERBIO. The lyrics are: "PER UN QUANTO PER UN NERO la DIS-PAR-CE-A UN DE-MI-CA-TO IL VE-SI TO MALTA-GLIA TO: U-NO DI-CE: MI STRA-DI-SCE; L'ALTRO: QUANDO LA FI-MI-SCE? QUANDO QUANDO? E NEL". The score includes dynamic markings like *sfz*, *mf*, *f*, and *mf*.

Empty musical staves for vocal parts: S., M., T., and B.

Handwritten musical score for woodwinds and brass instruments: VE I, VE II, Vla., Vo., and Db. The score includes dynamic markings such as *mf*, *sfz*, *f*, and *sfz*. Performance instructions include "[pant]", "[tasto]", "[pant]", "[alto sul tasto]", "[pant]", "[canto]", "[pant]", and "[alto sul tasto]".

7

